

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE
POLYPHONIES VOCALES DE LA RENAISSANCE

Claude Le Jeune (*ca.1528-1600*)

Las, il n'a nul mal qui n'a le mal d'amour

à cinq voix



Las, il n'a nul

Las, il n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour, Las, il

Las, il n'a nul mal, il n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour, qui

Las, il n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour, qui

Las, il n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour, qui

7

mal qui n'a le mal d'a - mour, qui n'a le mal, qui n'a le mal d'a -

n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour, qui n'a le mal, le mal d'a -

n'a le mal d'a - mour, qui n'a le mal d'a-mour, qui n'a le mal d'a -

8 Las, il n'a nul mal qui n'a le mal d'a -

n'a le mal d'a - mour, qui n'a le mal, le mal d'a-mour, qui n'a le mal d'a -

13

The image shows a musical score for five voices, arranged in five staves. The music is in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and describe a scene where a daughter of the King is at the foot of a tower. The lyrics are: "mour. La fil - le du Roy est au pied de la tour, est au pied de la mour. La fil - le du Roy est au pied de la tour, au mour. La fil - le du Roy est au pied de la tour au pied mour. La fil - le du Roy est au pied de la tour, mour, La fil - le du Roy est au pied de la".

mour. La fil - le du Roy est au pied de la tour, est au pied de la

mour. La fil - le du Roy est au pied de la tour, au

mour. La fil - le du Roy est au pied de la tour au pied

mour. La fil - le du Roy est au pied de la tour,

mour, La fil - le du Roy est au pied de la

20

tour, au pied de la tour, Qui pleure et sou - pi - re mei-ne

pied de la tour, Qui pleure et sou - pi - re mei-ne grand dou -

de la tour, Qui pleu - re, qui pleure et sou-pi - re

Qui pleure et sou - pi - re, qui pleure et sou-pi - re mei-ne grand

tour, Qui pleure et sou - pi - re, qui pleure et sou - pi - re mei-ne grand

26

grand dou - lour, mei - ne gran dou - lour. Las, il n'a nul mal, il n'a nul mal

leur, grand dou - lour. Las, il n'a nul mal, las, il n'a nul

mei - ne grand dou - lour, mei - ne grand dou - lour. Las, il n'a nul mal qui n'a

dou - - - lour, mei - ne grand dou - lour. Las, il n'a nul mal, il n'a nul _____

dou - lour, mei - ne grand dou - lour. Las, il n'a nul mal,

33

qui n'a le mal d'a-mour. Qui pleu - re, qui pleure et sou -

mal qui n'a le mal d'a - mour. Qui pleure et sou - pi - re, qui pleure-

le mal d'a - mour. Qui pleure et sou-pi - re, qui pleure et sou - pi -

mal qui n'a le mal d'a - mour. Qui pleu-re, pleure er sou-pi -

Qui pleure et sou - pi - re, sou - pi - re

39

pi - re mei - ne grand dou - lour, mei - ne grand _____ dou -
 et sou - - - pi - re, sou - pi - re mei - ne grand _____ dou -
 re mei - ne grand _____ dou - - - lour, me - ne grand _____ dou - lour, mei - ne grand dou - lour.
 re mei - ne grand _____ dou - lour, Qui pleure et sou - pi - re mei - ne _____ frand dou -
 mei - ne grand _____ dou - lour. _____

45

lour. Le Roy luy de - man-de, fil - le
 lour. Le Roy luy de - man - de, fil - le qu'a - vez - vous,
 Le Roy luy de-man - de, le Roy luy de - man-de, fil - le qu'a-vez vous,
 lour. Le Roy luy de - man - de, fil - le qu'a - vez - vous, fil - le qua -
 Le Roy luy de - man-de, fil - le qu'a - vez vous, qu'a - vez vous,

51

qu'a - vez vous, fil - le qu'a - vez vous, fil - le qu'a - vez vous, fil - le

fil - le qu'a - vez vous? Las, il

fil - le qu'a - vez vous, fil - le qu'a - vez vous, fil - le qu'a - vez vous? Las, il

vez vous, fil - le qu'a - vez vous, qu'a - vez vous?

fil - le qu'a - vez vous, fil - le qu'a - vez vous? Las, il

fil - le qu'a - vez vous, fil - le qu'a - vez vous? Las, il

58

qu'a-vez vous? Le Roy luy de - man-de, fil - le

n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour, qui n'a le mal d'a - mour.

n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour. Le Roy luy de-man -

Le Roy luy de - man-de, fil -

n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour, le mal d'a - mour.

64

qu'a - vez vous, qu'a-vez vous, qu'a - vez vous, fil - le qu'a - vez _____

Le Roy luy de-man - de, fil - le qu'a - vez vous, _____ qu'a - vez vous, _____ qu'a -

de, fil - le qu'a - vez vous, Le Roy luy _____ de-man - de fil - le qu'a-vez vous?

le qu'a-vez vous, Le Roy luy de - man-de, fil - le qu'a - vez

Le Roy luy de - man - de, fil - le, fil - le qu'a-vez vous?

70

vous? Vou-lez vous un ma-ry, ma-ry ou Sei-gneur, un ma-ry

- vez vous? Vou-lez vous un ma-ry, ma-ry

Vou-lez vous un ma-ry, ma-ry ou Sei-gneur, un ma-ry, ma-ry

vous? Vou-lez vous un ma-ry, ma-ry ou Sei-gneur, ma-ry

Vou-lez vous un ma-ry, ma-ry ou Sei-gneur?

76

— ou — Sei - gnour? Las, il n'a nul mal —

— ou Sei - gnour? Las, il n'a — nul mal qui n'a le mal d'a - mour, il — n'a nul

ou Sei - gnour? Las, il n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour,

ou Sei - gnour? Las, il n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour,

Las, il n'a — nul mal qui n'a le mal d'a-mour, Las, il

82

— qui n'a le mal — d'a - mour. Je ne veux un ma-ry, ma-ry
 mal — qui n'a le mal d'a - mour. Je ne veux
 qui n'a le mal, — le — mal d'a - mour. Je ne veux un — ma - ry, un ma-
 le mal d'a - mour, Je ne veux un ma - ry,
 n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour. Je ne veux un ma-ry

89

ni Sei - gnour, un ma - ry ni Sei - gnour. Je veux
 un ma - ry, ma - ry ni Sei - gnour, ni Sei - gnour.
 ry ni Sei - gnour, ma - ry, un ma - ry ni Sei - gnour. Je veux le
 je ne veux un ma - ry, ma - ry ni Sei - gnour. Je veux le mien a -
 ma - ry ni Seigneur, un ma - ry ni Sei - gnour. Je veux

95

le mien a - my qui est en la tour, qui est en la

Je veux le mien a - my qui est en la tour, qui est en la

mien a - my qui est en la tour, qui est en la tour, en la

my qui est en la tour, en la tour, qui est en la

le mien a - my qui est en la

101

tour. Las, il n'a nul mal, las, il n'a nul mal qui n'a le mal d'a-mour, qui

tour. Las, il n'a nul mal, il n'a _____ nul

tour. Las, _____ il n'a _____ nul mal qui n'a le mal d'a - mour, Las, il

tour. Las, il n'a nul mal, _____ il n'a nul mal; las, il n'a nul mal

tour. Las, _____ il n'a nul mal _____ qui n'a le mal d'a-

107

n'a le mal _____ d'a-mour, Las, il n'a _____ nul mal qui n'a le mal d'a -

mal qui n'a _____ le mal d'a-mour, Las, il n'a nul mal qui n'a le mal _____ d'a -

n'a nul mal qui n'a le mal _____ d'a-mour, qui n'a le mal _____ d'a-

qui n'a le mal d'a-mour, Las, il n'a nul mal, il n'a nul mal, las, il n'a

mour, _____ qui n'a le mal d'a-mour, qui n'a le mal _____ d'a-mour,

114

mour, Las, il n'a nul mal qui n'a le mal _____ d'a -
 - mour, il n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour, qui n'a le mal le mal d'a -
 mour, le mal d'a-mour, le mal d'a - mour, il n'a nul mal qui n'a le mal d'a -
 nul mal qui n'a le mal _____ d'a - mour, _____ Las, il n'a
 qui n'a le mal d'a - mour, _____ il n'a nul mal qui n'a le mal d'a-mour,

120

mour, Las, il n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour.
 mour, il n'a nul mal qui n'a le mal d'a - mour, le mal d'a - mour.
 mour, le mal d'a-mour, le mal d'a - mour, qui n'a le mal d'a - mour.
 nul mal qui n'a le mal d'a - mour.
 qui n'a le mal d'a - mour, qui n'a le mal d'a - mour.